



Save the Children

# IL MIO PRIMO ITALIANO

PICCOLO MANUALE DI LINGUA ITALIANA



In collaborazione con:

CIVICO  
**ZE  
RO**



IN QUESTO PICCOLO MANUALE TROVERAI TANTE ATTIVITA' PER IMPARARE LA LINGUA DIVERTENDOTI. PUOI DISEGNARE, COLORARE, LEGGERE E SCRIVERE. CI SONO ANCHE GIOCHI DA RITAGLIARE E PAGINE BIANCHE CHE PUOI PERSONALIZZARE.

IN THIS LITTLE BOOK YOU CAN FIND LOTS OF ACTIVITIES TO HAVE FUN LEARNING LANGUAGE. YOU CAN DRAW, COLOUR, READ AND WRITE. THERE ARE EVEN PAGES TO CUT OUT AND BLANK PAGES YOU CAN FILL WITH WHAT YOU WANT.

DANS CE PÉTIT MANUEL TU TROUVERAS PLUSIEURS ACTIVITÉS POUR APPRENDRE LA LANGUE EN T'AMUSANT. TU PEUX DESSINER, COLORIER, LIRE ET ÉCRIRE. TU TROUVERAS AUSSI DES JEUX À DÉCOUPER ET DES PAGES BLANCHES QUE TU PEUX PERSONNALISER

في هذا الكتيب ستجد العديد من الأنشطة لتعلم اللغة بطريقة مسلية. يمكنك الرسم، التلوين، القراءة والكتابة. ستجد أيضاً ألعاباً يمكن قصها وصفحات بيضاء يمكنك تعديلها كما تحب.

ኣብዚ ንኣሽተይ መጽሓፍ ቋንቋ ዝምህረካ ዝተፈለለዩ ጾወታ

ትረክብ፣ ክትሰኣል፣ ሕብሪ ክትለኪ፣ ክትንብብ፣ ክትጽሓፍ ትኽል፣

ቛራሪጽካ ትጻወተሉ ጾወታ ኮሙ ውን ጸዑ ገጽ ከም ድላዩካ ጌርካ ትመልኦ ትረክብ

NOME:

COGNOME:

# CIAO!

GRAZIE

CIAO

BUONGIORNO

ARRIVEDERCI

A PRESTO

PER FAVORE

PREGO

NON CAPISCO

SCUSA



P	R	E	G	O	H	C	D	F	L	A	B	C	Z	L
V	F	Z	M	C	I	A	O	N	N	S	C	U	S	A
E	A	L	B	U	O	N	G	I	O	R	N	O	H	Z
Q	G	R	A	Z	I	E	P	P	I	A	C	E	R	E
D	C	W	B	S	H	Q	F	Z	N	W	K	A	R	I
V	J	T	L	P	E	R	F	A	V	O	R	E	S	T
A	X	S	M	W	K	A	N	E	L	K	U	S	Y	C
G	L	B	C	S	T	B	E	N	E	F	J	G	G	D
P	Z	I	O	R	B	U	O	N	A	N	O	T	T	E
Q	F	B	H	E	Y	D	M	H	I	N	R	F	W	H
R	H	V	L	K	T	C	O	M	E	V	A	P	J	Y
S	U	A	R	R	I	V	E	D	E	R	C	I	F	Q
M	B	U	O	N	A	S	E	R	A	P	Q	Z	X	E

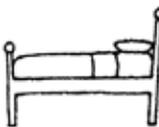
P R E G O  
 C I A O  
 S C U S A  
 B U O N G I O R N O  
 G R A Z I E  
 P I A C E R E  
 P E R F A V O R E  
 B E N E  
 B U O N A N O T T E  
 C O M E V A  
 A R R I V E D E R C I  
 B U O N A S E R A

C I A O B U O N G I O R N O B U O N A S E R A B E N E G R A Z I E P R E G O P I A C E R E S C U S A B U O N A N O T T E P E R F A V O R E C O M E V A R R I V E D E R C I

CIAO		

# ALFABETO

**A**  
a  ALBERO

**L**  
l  LETTO

**U**  
u  UNO

**B**  
b  BOCCA

**M**  
m  MANO

**V**  
v  VASO

**C**  
c  CASA

**N**  
n  NAVE

**Z**  
z  ZUCCHERO

**D**  
d  DOCUMENTO

**O**  
o  OCCHIO

**E**  
e  ELEFANTE

**P**  
p  PIZZA

**J**  
j  JEANS

**F**  
f  FIRMA

**Q**  
q  QUADRO

**K**  
k  KIWI

**G**  
g  GIOCO

**R**  
r  RANA

**W**  
w  WATER

**H**  
h  HOTEL

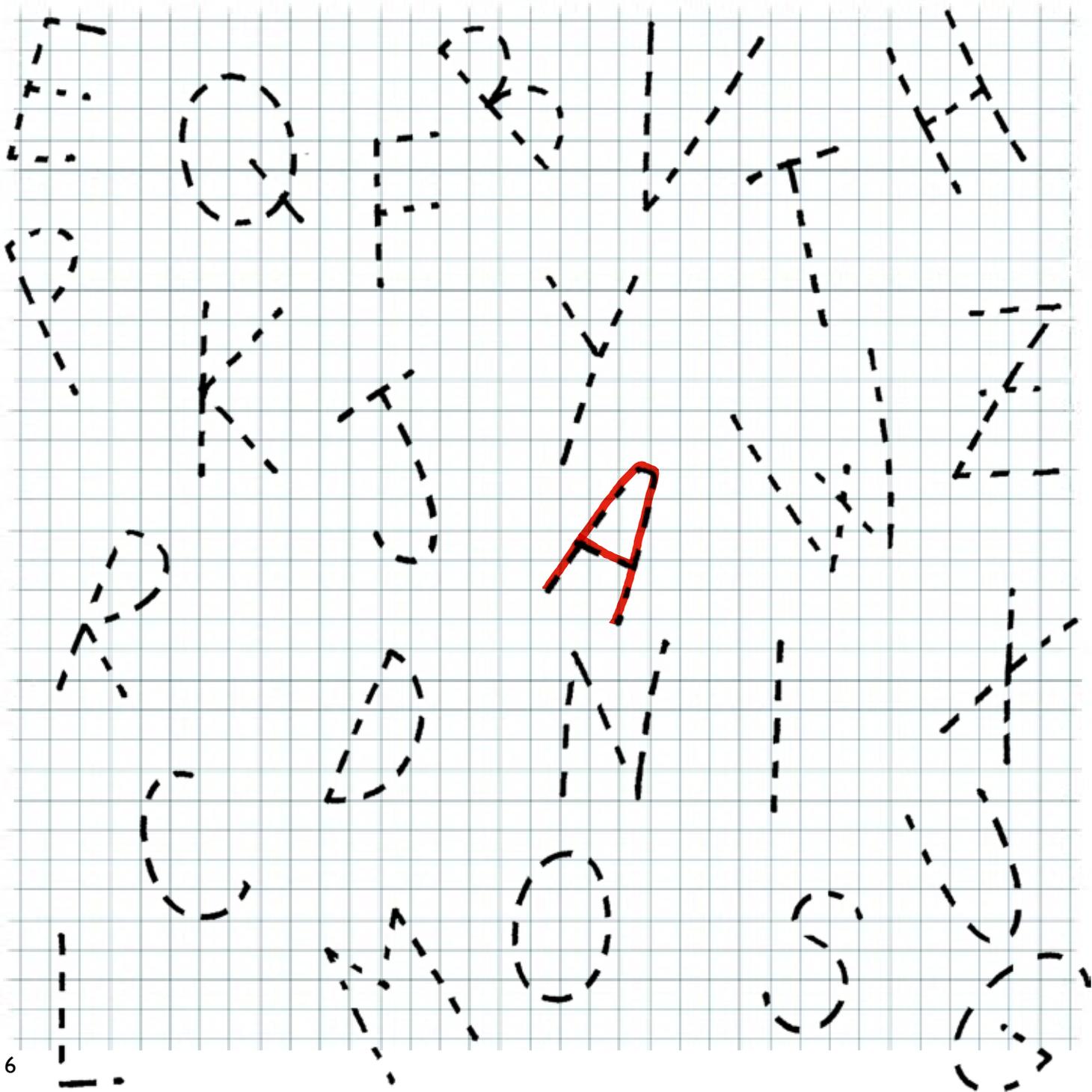
**S**  
s  SOLE

**X**  
x  TAXI

**I**  
i  ITALIA

**T**  
t  TRENO

**Y**  
y  YOGURT



# COMETI CHIAMI?

COMETI CHIAMI?  
IO MI CHIAMO AHMED.

COMETI CHIAMI?  
IO MI CHIAMO SARA

DI DOVE SEI?  
IO SONO EGIZIANO.

DI DOVE SEI?  
IO SONO ITALIANA

QUANTI ANNI HAI?  
IO HO 17 ANNI.

QUANDO SEI NATA?  
NEL 2000

COGNOME .....
NOME .....
NATO IL .....
(atto n..... P..... S.....)
a..... (.....)
CITTADINANZA .....
Residenza.....
Via.....
Stato civile.....
Professione.....
CONNOTATI E CONTRASSEGNI SALIENTI
Statura.....
Capelli.....
Occhi.....
Segni particolari.....
.....
.....

DISEGNA IL TUO RITRATTO	
.....	
FIRMA .....	
..... Il.....	
Impronta del dito indice sinistro	IL SINDACO
.....	.....



CONTROLLA  
SEMPRE  
CHE IL TUO NOME  
SIA SCRITTO BENE!

CHIAMI TI COME ?

COMETI CHIAMI?

ANNI HAI QUANTI ?

DOVE SEI DI ?

AHMED MI IO CHIAMO

17 IO ANNI HO

IO EGIZIANO SONO

COME TI CHIAMI?

DI DOVE SEI?

IO HO 17 ANNI

QUANTI ANNI HAI?

WHERE ARE YOU FROM?

من أين أنت؟

ካብዎ መጻኢኻ/ ካብዎ መጻኢኺ.

TU VIENS D'OU?

# DA DOVE VIENI?

DI DOVE SEI?

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO



DA DOVE VIENI?

IO VENGO  
TU VIENI  
LUI/LEI VIENE  
NOI VENIAMO  
VOI VENITE  
LORO VENGONO



IO SONO  
ITALIANO  
ITALIANA



IO SONO  
EGIZIANO  
EGIZIANA



IO SONO  
ERITREO  
ERITREA



IO SONO  
SENEGALESE

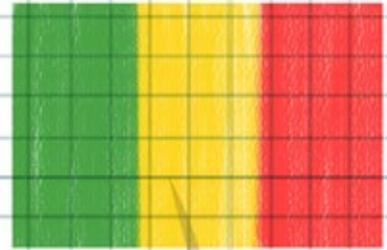
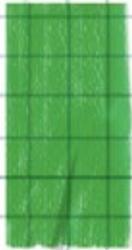


IO SONO  
MALIANO  
MALIANA



il **mediatore** È  
una persona che  
conosce la tua lingua  
e la tua cultura e ti  
aiuta a comunicare  
in italiano





BIANCO

VERDE

ROSSO

BLU

GIALLO

# I COLORI

ROSSO ARANCIONE GIALLO



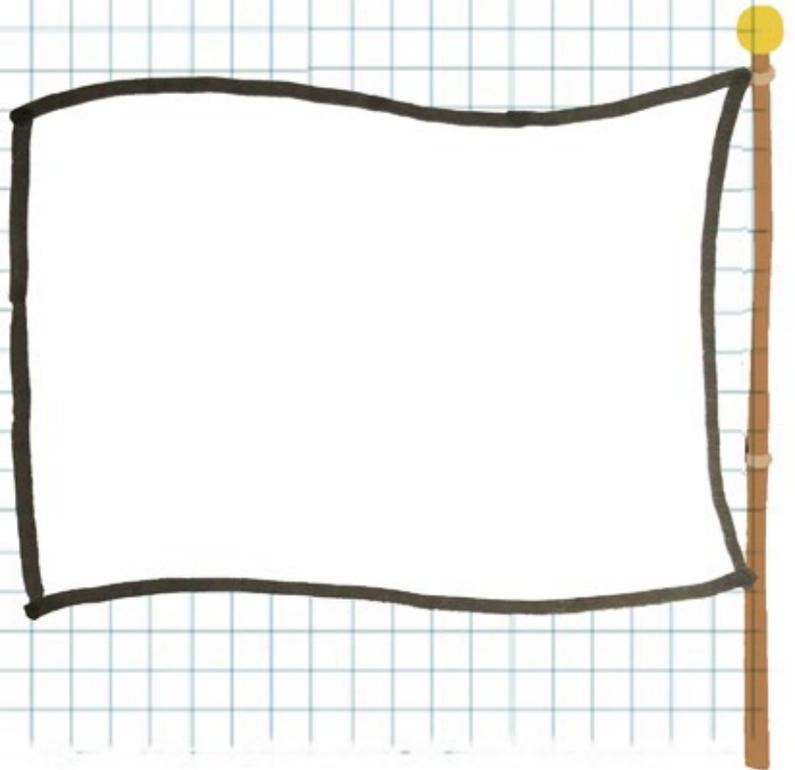
VERDE AZZURRO BLU



ROSA VIOLA MARRONE



BEIGE GRIGIO BIANCO NERO



HOW OLD ARE YOU?

كم عمرك؟

ከንደይ ዓመትክ

QUEL ÂGE AVEZ-VOUS?

# QUANTI ANNI HAI?

- 1 UNO
- 2 DUE
- 3 TRE
- 4 QUATTRO
- 5 CINQUE
- 6 SEI
- 7 SETTE
- 8 OTTO
- 9 NOVE
- 10 DIECI

- 11 UNDICI
- 12 DODICI
- 13 TREDICI
- 14 QUATTORDICI
- 15 QUINDICI
- 16 SEDICI
- 17 DICIASSETTE
- 18 DICIOITTO
- 19 DICIANNOVE
- 20 VENTI

- 20 VENTI
- 30 TRENTA
- 40 QUARANTA
- 50 CINQUANTA
- 60 SESSANTA
- 70 SETTANTA
- 80 OTTANTA
- 90 NOVANTA
- 100 CENTO

- 100 CENTO
- 1000 MILLE
- 10000 DIECIMILA
- 100000 CENTOMILA
- 1000000 UN MILIONE

"sono un  
minore, ho  
meno di  
18 anni"



18

5

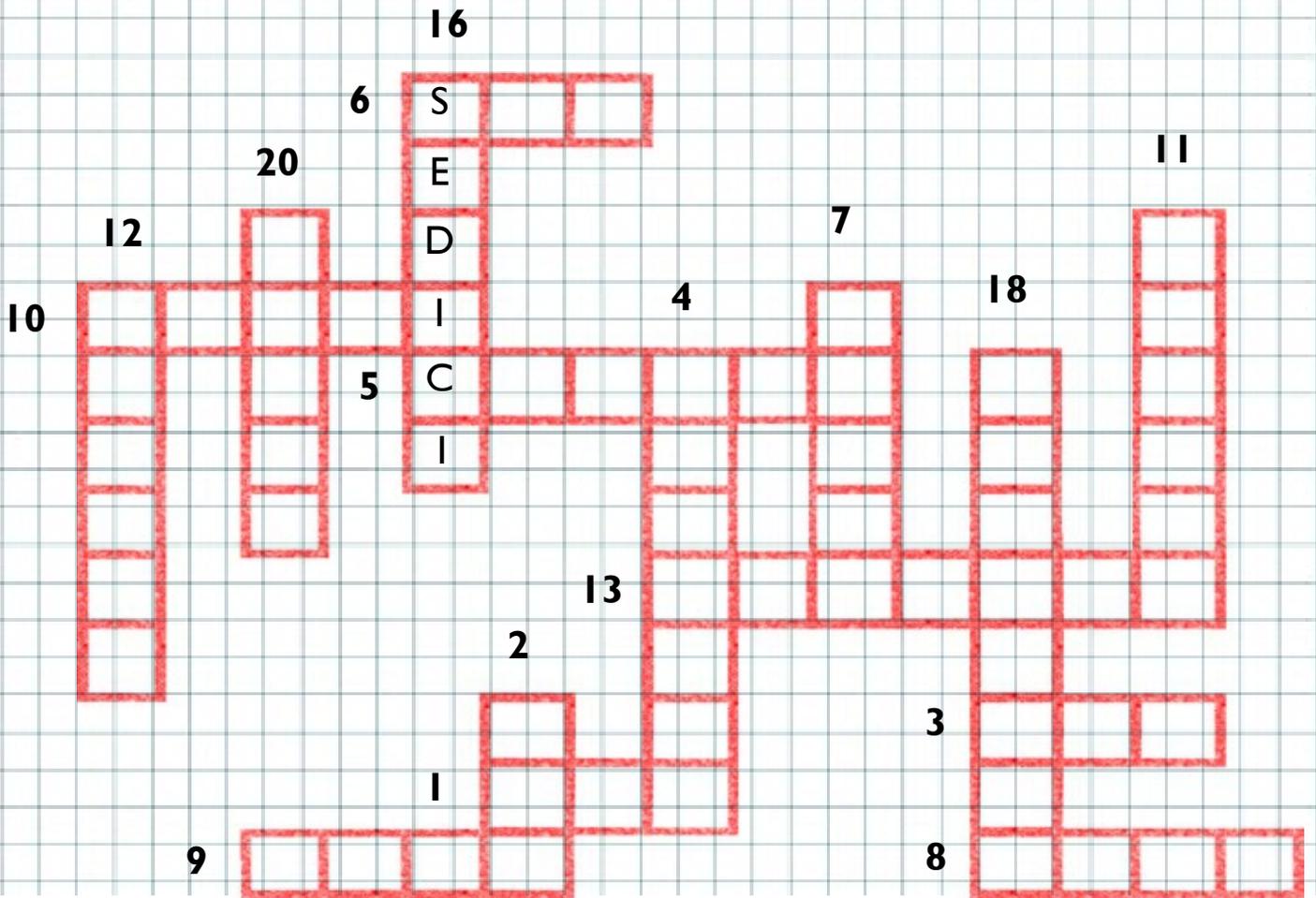


7  
5  
20  
18  
2  
1

DICIOTTO  
DUE  
SETTE  
VENTI  
UNO  
CINQUE

3  
11  
12  
9  
8  
4

OTTO  
TRE  
NOVE  
UNDICI  
QUATTRO  
DODICI



# CHI?

IO



TU



LEI



LUI



NOI



VOI



LORO



**\_IO\_ (SCRIVERE)**

**SCRIVO**

**UN MESSAGGIO**

    **(GUARDARE)**

**LA TV**

    **(PARLARE)**

**ARABO**

    **(LEGGERE)**

**UN LIBRO**

    **(DORMIRE)**

**TANTO**

    **(SENTIRE)**

**FREDDO**

**NOI**

**GUARDIAMO LA TV**

**LEGGETE UN LIBRO**

**SENTI FREDDO**

**DORME TANTO**

**SCRIVE UN MESSAGGIO**

**PARLO FRANCESE**

# I VERBI



SCRIVERE



GUARDARE



DISEGNARE



STUDIARE



FARE



ABITARE



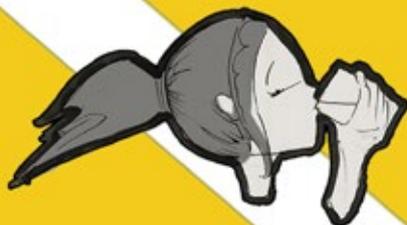
TELEFONARE



ASCOLTARE



LAVORARE



BERE



MANGIARE



PARTIRE

## PARLARE

IO PARLO  
TU PARLI  
LUI/LEI PARLA  
NOI PARLIAMO  
VOI PARLATE  
LORO PARLANO

## LEGGERE

IO LEGGO  
TU LEGGI  
LUI/LEI LEGGE  
NOI LEGGIAMO  
VOI LEGGETE  
LORO LEGGONO

## DORMIRE

IO DORMO  
TU DORMI  
LUI/LEI DORME  
NOI DORMIAMO  
VOI DORMITE  
LORO DORMONO

## GUARDARE

IO GUARDO  
TU GUARD \_\_\_\_\_  
LUI/LEI GUARD \_\_\_\_\_  
NOI GUARD \_\_\_\_\_  
VOI GUARD \_\_\_\_\_  
LORO GUARD \_\_\_\_\_

## SCRIVERE

IO SCRIVO  
TU SCRIV \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SCRIV \_\_\_\_\_  
NOI SCRIV \_\_\_\_\_  
VOI SCRIV \_\_\_\_\_  
LORO SCRIV \_\_\_\_\_

## SENTIRE

IO SENTO  
TU SENT \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SENT \_\_\_\_\_  
NOI SENT \_\_\_\_\_  
VOI SENT \_\_\_\_\_  
LORO SENT \_\_\_\_\_

# I VERBI



## ESSERE

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO



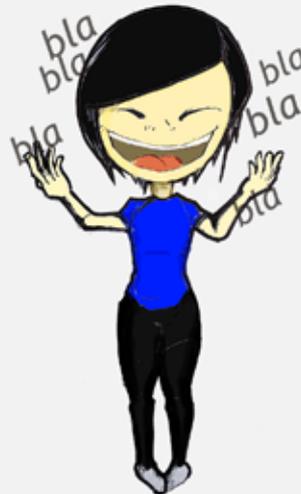
## AVERE

IO HO  
TU HAI  
LUI/LEI HA  
NOI ABBIAMO  
VOI AVETE  
LORO HANNO



## VENIRE

IO VENGO  
TU VIENI  
LUI/LEI VIENE  
NOI VENIAMO  
VOI VENITE  
LORO VENGONO



## PARLARE

IO PARLO  
TU PARLI  
LUI/LEI PARLA  
NOI PARLIAMO  
VOI PARLATE  
LORO PARLANO

**VIENE**

HAI

VENGO

ESSERE

SEI

PARLANO

VENITE

HA

VENIRE

**HANNO**

PARLIAMO

SONO

SIETE

PARLARE

VIENI

**PARLI**

**AVERE**

È

HO

PARLATE

VENIAMO

PARLO

ABBIAMO

SIAMO

AVETE

PARLA

**SONO**

VENGONO

# MI PIACE!



1

MANGIARE



2

ANDARE A SCUOLA



3

SCRIVERE



4

BERE IL TÈ



5

LEGGERE



6

DISEGNARE



7

TELEFONARE



8

DORMIRE



9

GIOCARE



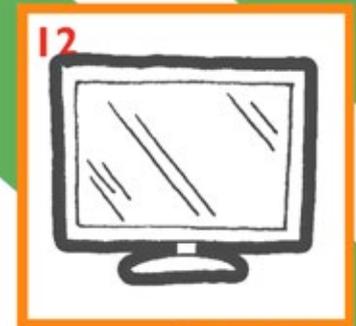
10

PARLARE



11

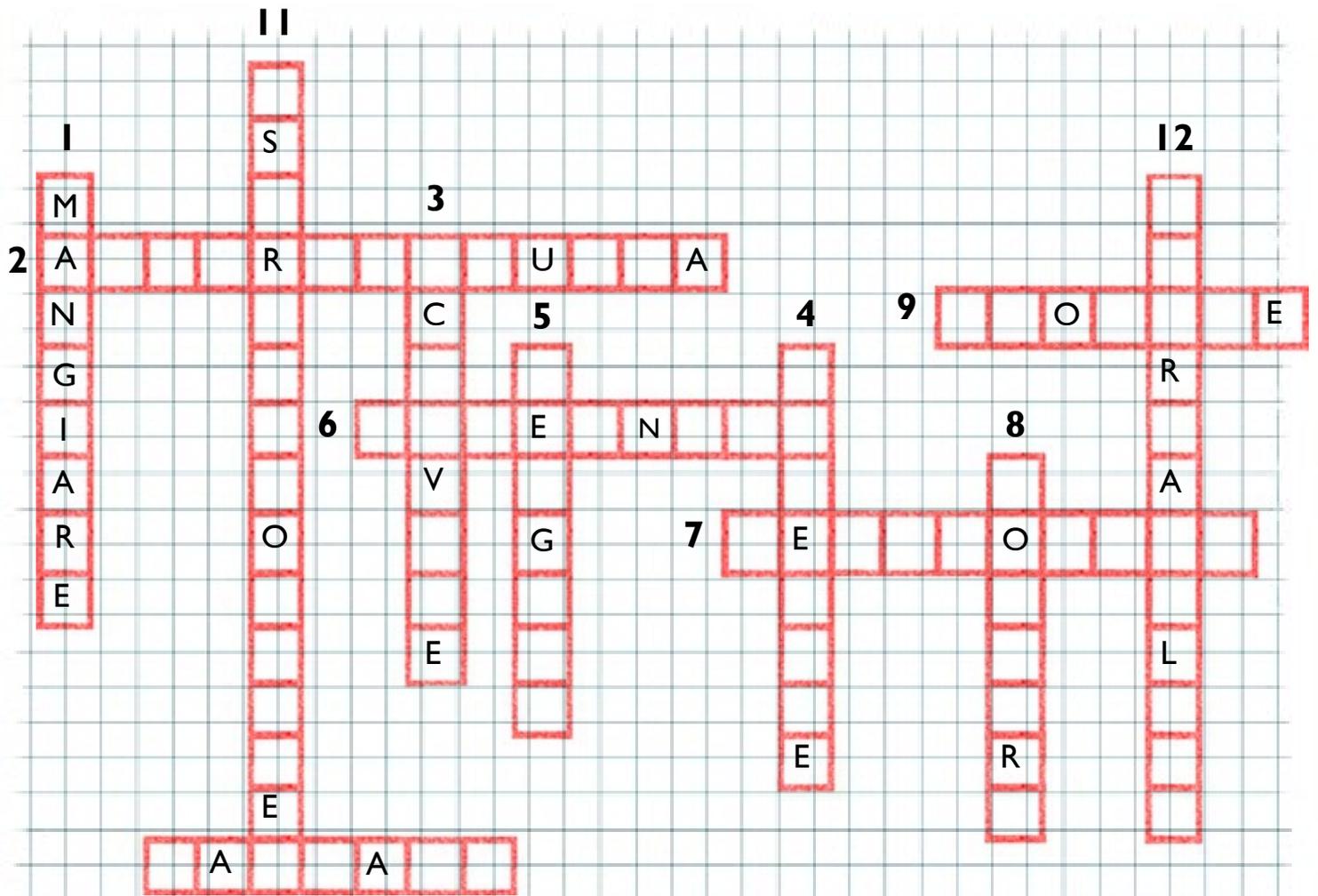
USARE IL COMPUTER



12

GUARDARE LA TV





CHE COSA TI PIACE? ماذا تحب؟ WHAT DO YOU LIKE? አንታይ ትገብክ? QU'EST-CE QUE TU AIMES?

MI PIACE MANGIARE

GIOCHIAMO!

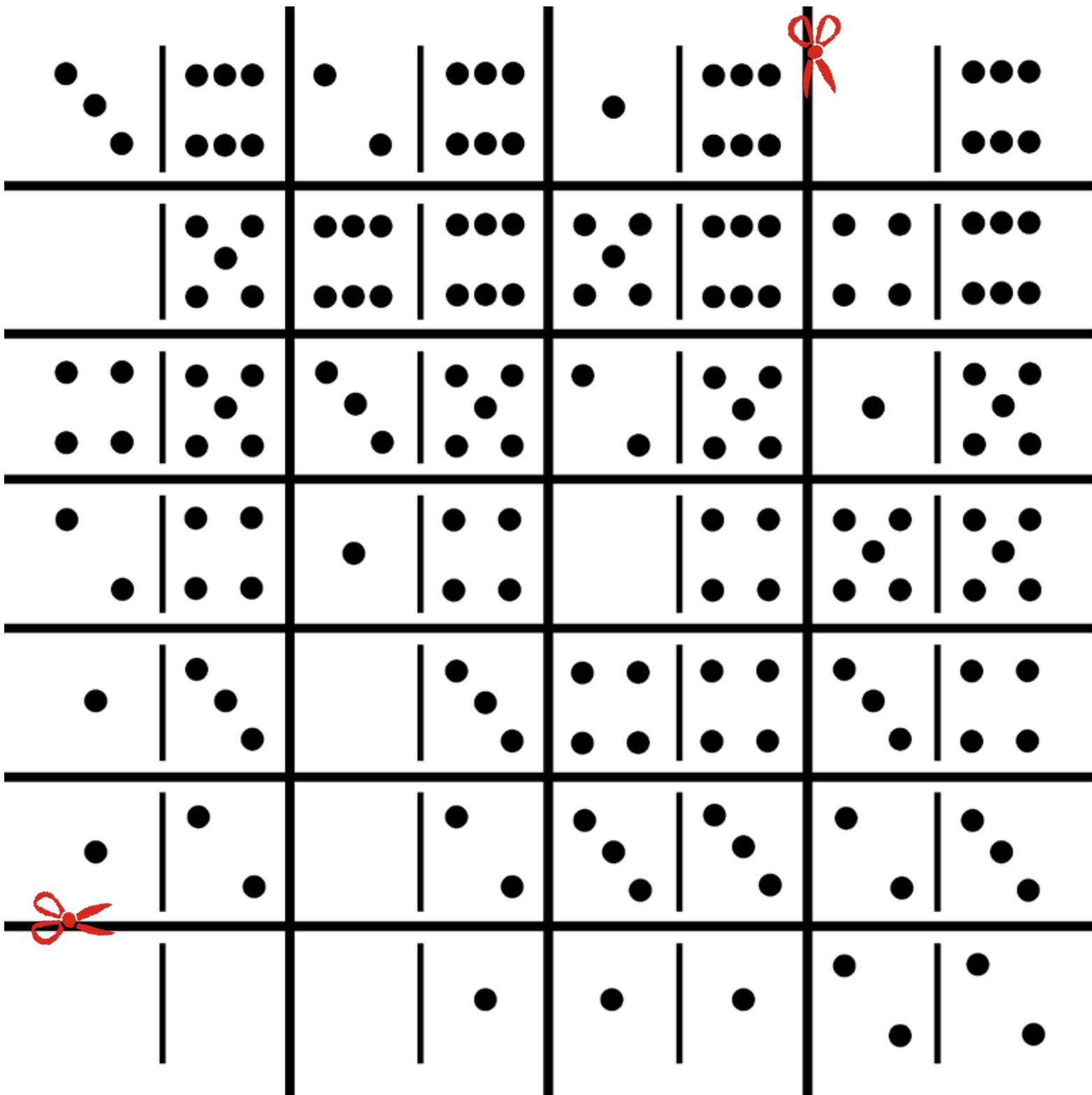
هَيَّا بِنَا لِنَلْعَبِ

JUGUEMOS!

הַיָּא בִּנְנוּ לְנַלְעֵב

LET'S PLAY

JOUJONS!



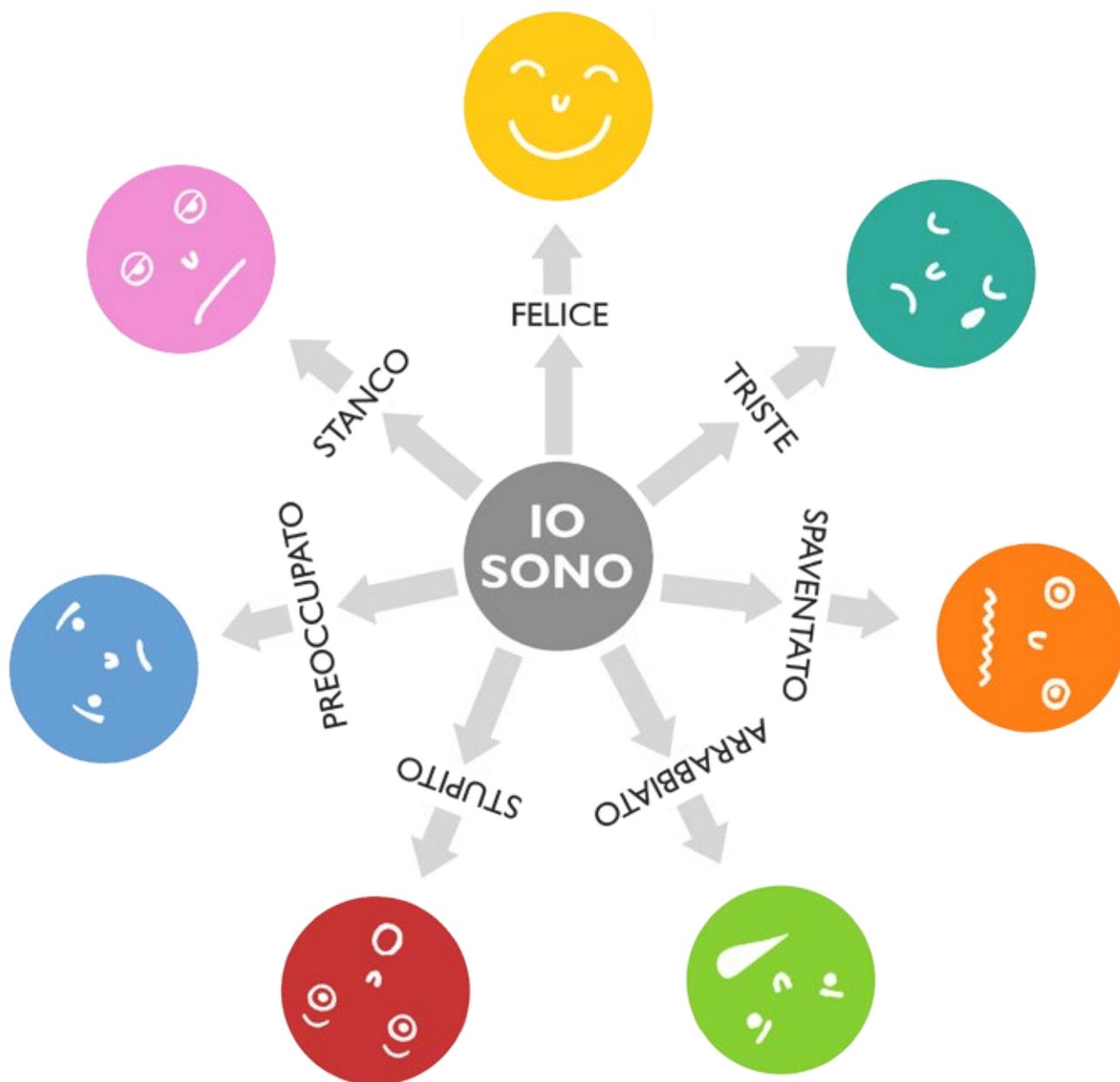
HOW ARE YOU?

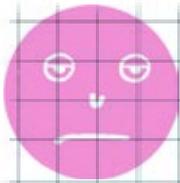
كيف حالك؟

ಹಂಜು ಹಲಿ/ ಹಂಜು ಹಲಿ.

Comment allez-vous?

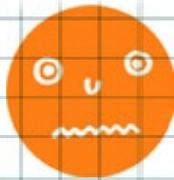
## COME STAI?



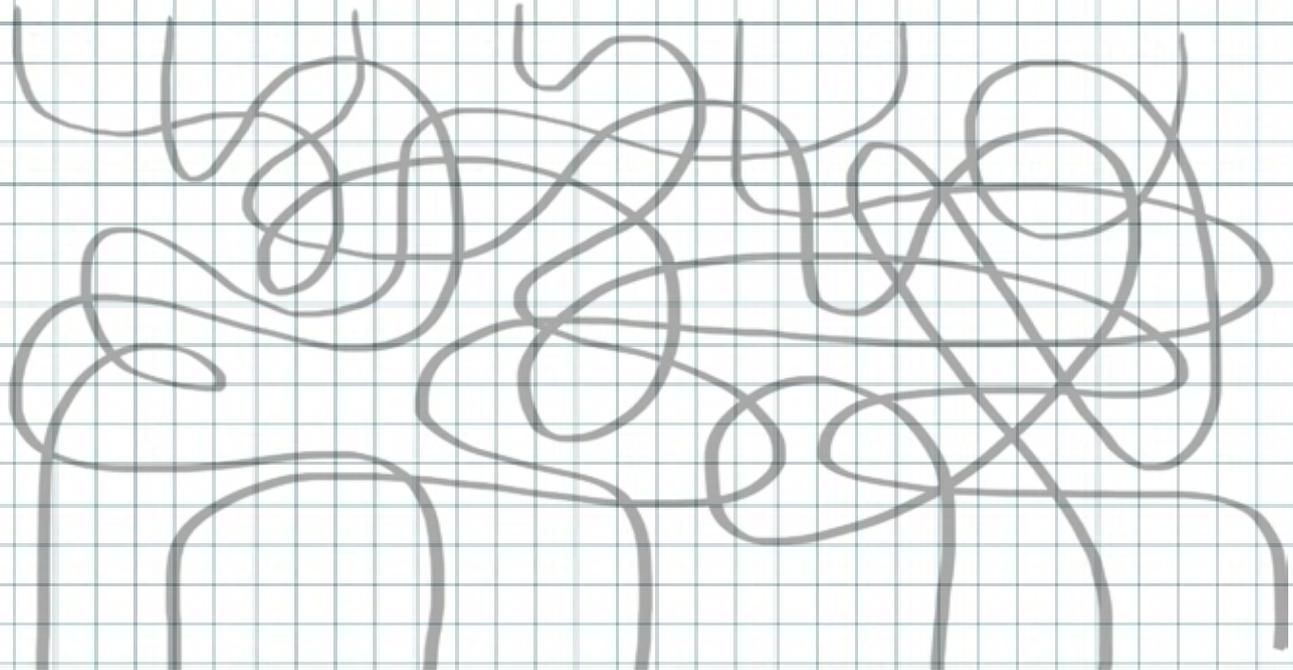
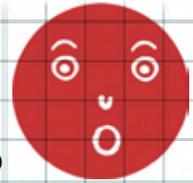


TRISTE

FELICE



PREOCCUPATO



SPAVENTATO



ARRABBIATO



STUPITO

STANCO

OTCREACPPUO

PREOCCUPATO

AOCTNS

ECFILE

AIBRBOATAR

TPNVASATEO

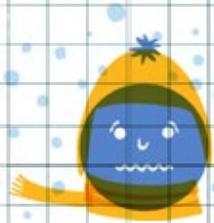
TRESTI

OITTPSU

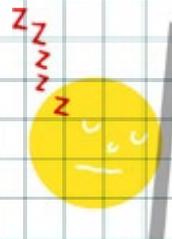
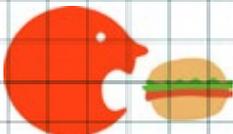
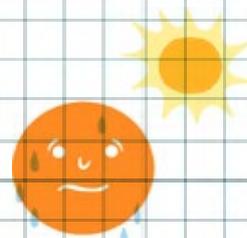
HOW DO YOU FEEL? ما هو شعورك؟ հո՞ր՞ք ե՞ն՞թյա՞հ/ հո՞ր՞ք ե՞ն՞թյա՞հ. COMMENT TU TE VAS?

# COME TI SENTI?





IO HO FREDDO



EDRDFO

FREDDO

UAARP

ETSE

DAOLC

EFAM

NNOOS

### COMETI SENTI?

HO SONO

HO FREDDO

HO CALDO

HO SONNO

HO FRREDO

HO CALLDO

HO FAME

HO SETTE

HO PAURRA

HO FFAME

HO SETE

HO PAURA

# MANGIO E BEVO

PANE



ACQUA



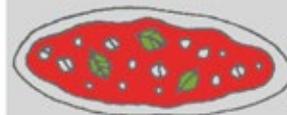
TÈ



POLLO



PIZZA



RISO



CAFFÈ



UOVO



FORMAGGIO



PESCE



SUCCO DI FRUTTA



FRUTTA



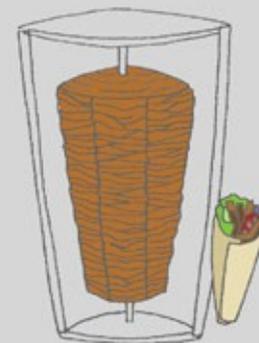
BISCOTTI



LATTE



KEBAB



VERDURA



PASTA



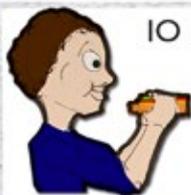
BURRO



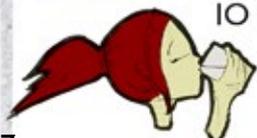
GELATO



IO MANGIO



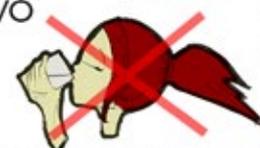
IO BEVO

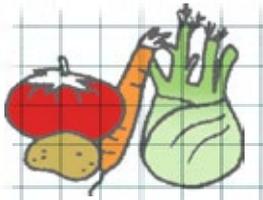


IO NON MANGIO

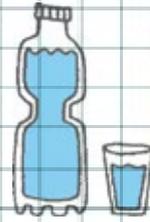


IO NON BEVO





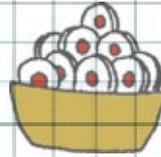
PANE



PESCE



VERDURA



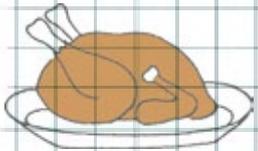
FORMAGGIO



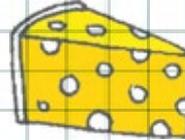
POLLO



BISCOTTI



GELATO



ACQUA

### MANGIARE

### BERE



RISO

POLLO



ACQUA

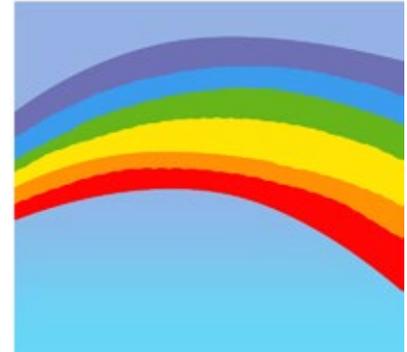
# CHE TEMPO FA?



FA FREDDO



FA CALDO



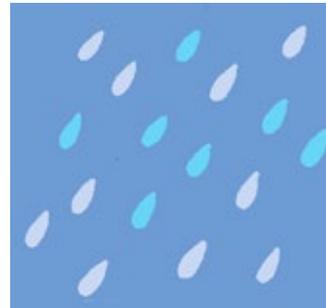
ARCOBALENO



SOLE



VENTO



PIOGGIA



TEMPORALE



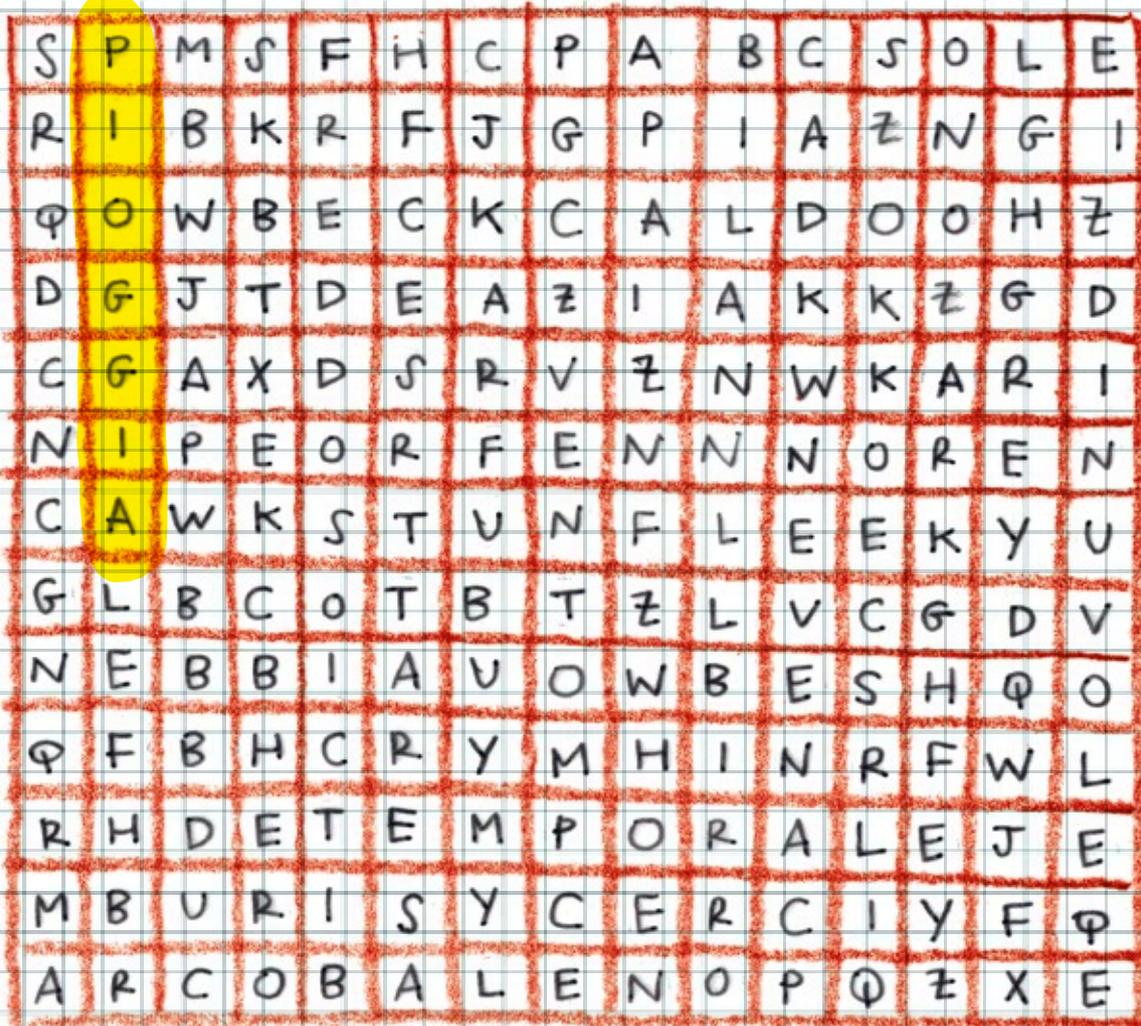
NUVOLE



NEVE



NEBBIA



P I O G G I A

F R E D D O

S O L E

C A L D O

V E N T O

N E V E

N E B B I A

T E M P O R A L E

N U V O L E

A R C O B A L E N O

# I MESI E LE STAGIONI

1 GENNAIO  
2 FEBBRAIO  
3 MARZO

4 APRILE  
5 MAGGIO  
6 GIUGNO

7 LUGLIO  
8 AGOSTO  
9 SETTEMBRE

10 OTTOBRE  
11 NOVEMBRE  
12 DICEMBRE

## INVERNO



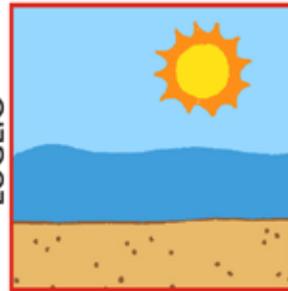
FEBBRAIO

## PRIMAVERA



MAGGIO

## ESTATE



AGOSTO

## AUTUNNO



NOVEMBRE

## I N V E R N O

G E N N A I O



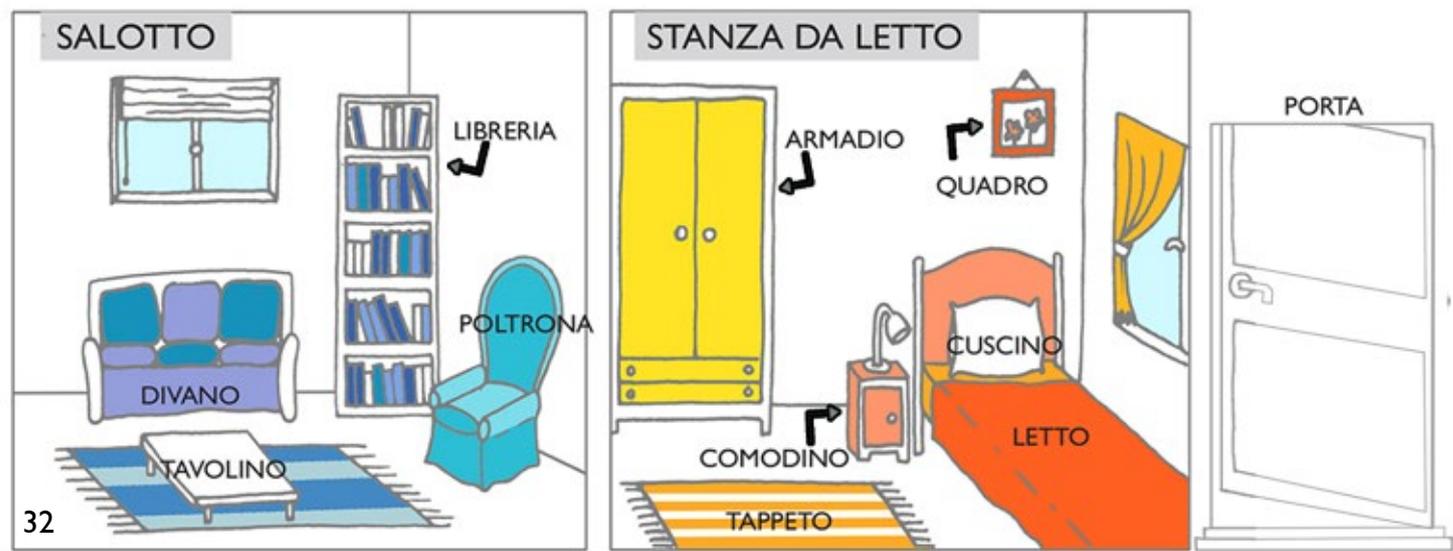
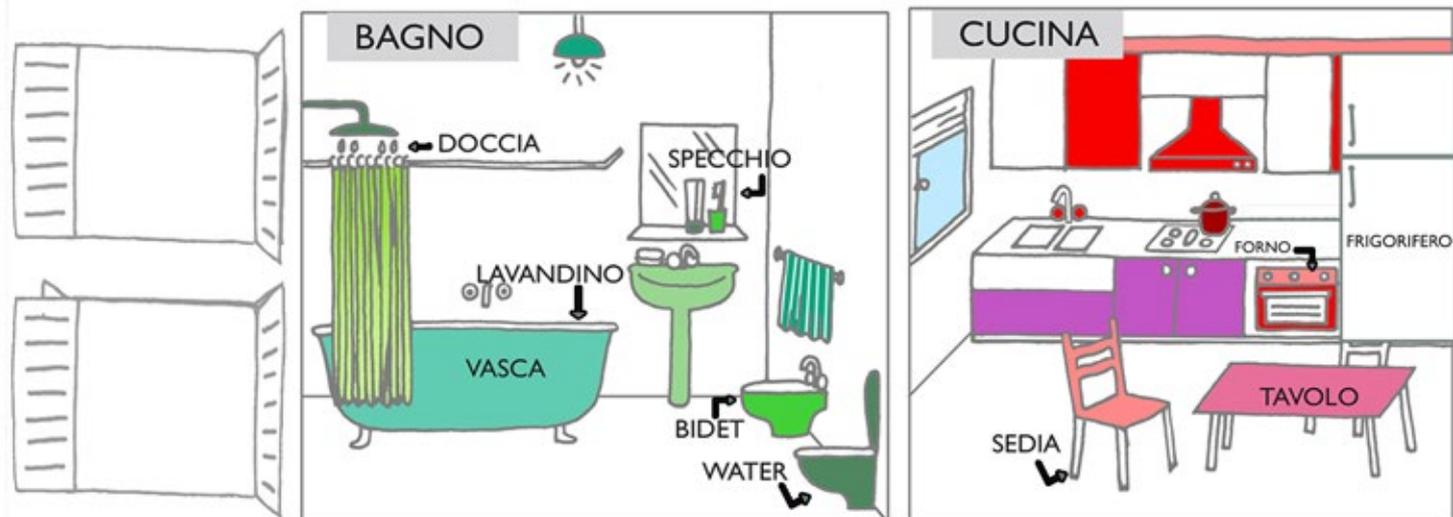
P R I M A V E R A

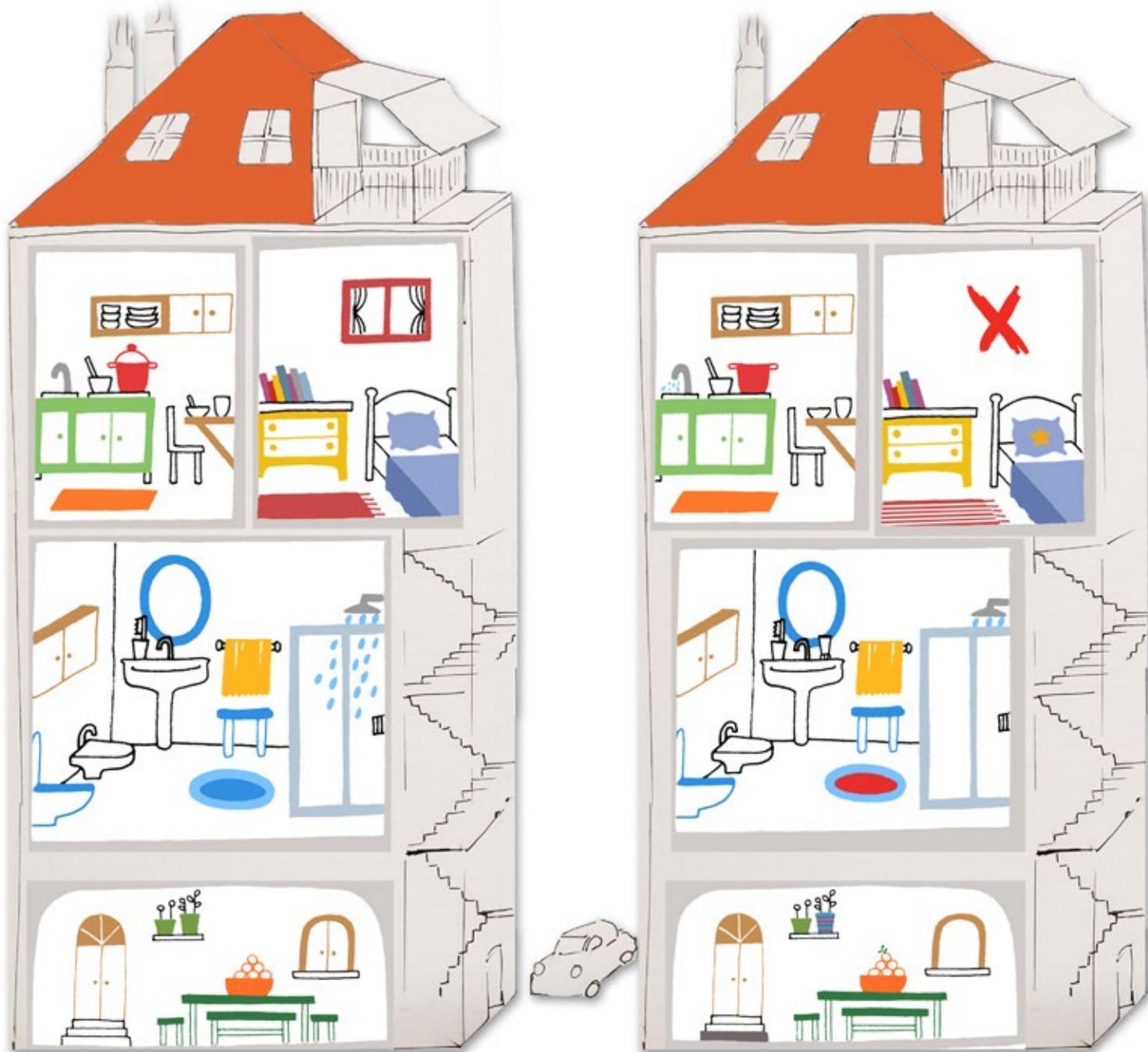
## E S T A T E



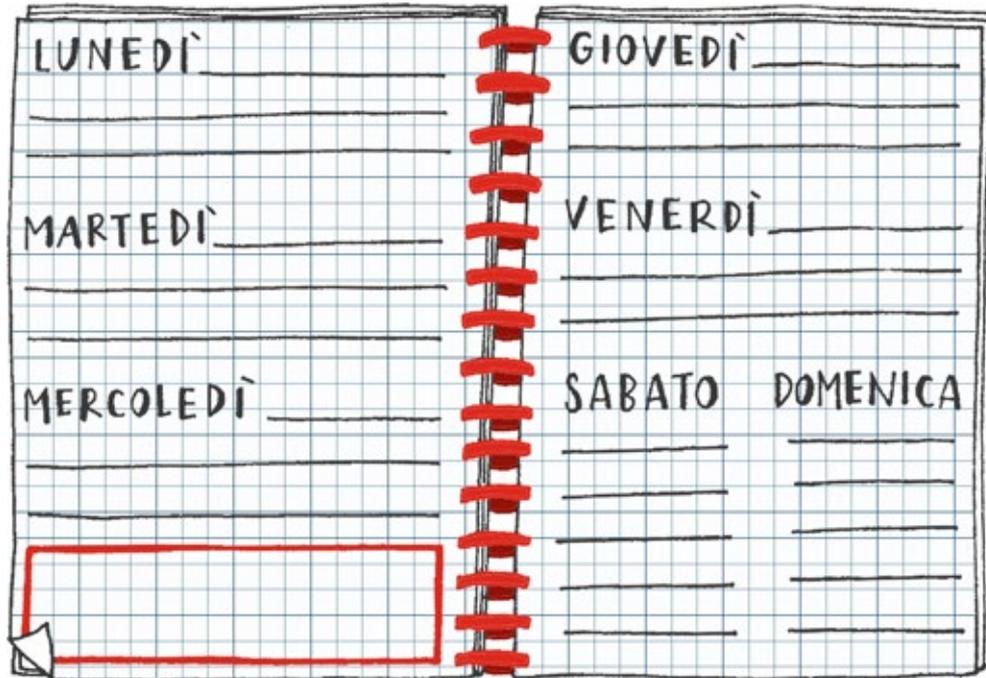
A U T U N N O

# CASA





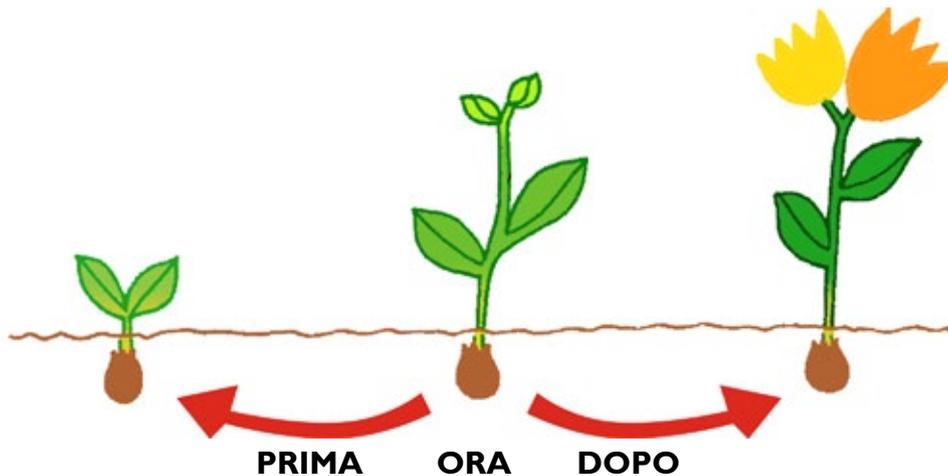
# I GIORNI DELLA SETTIMANA

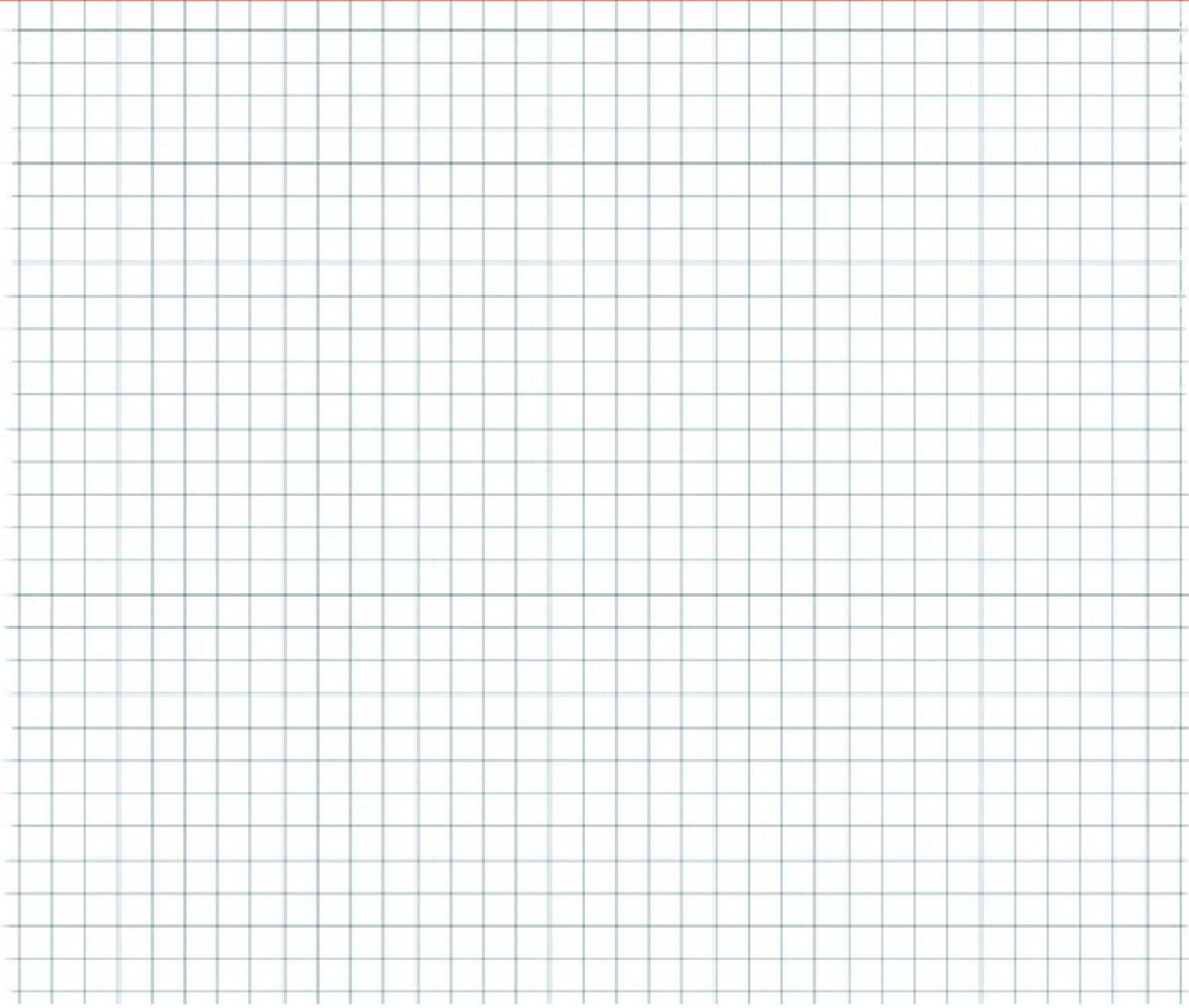
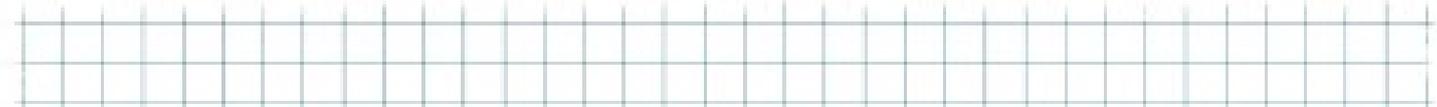


IERI

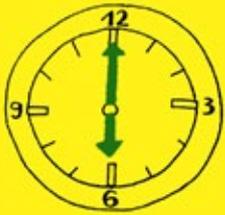
OGGI

DOMANI





# LA GIORNATA



**MATTINA**



MI SVEGLIO



FACCIO COLAZIONE



MI VESTO



VADO A SCUOLA



**POMERIGGIO**



PRANZO



MI RIPOSO



STUDIO



**SERA**



CUCINO



CENO



36 **NOTTE**



MI LAVO I DENTI



FACCIO LA DOCCIA



DORMO

# DI CHE COLORE È LA TUA MAGLIETTA?

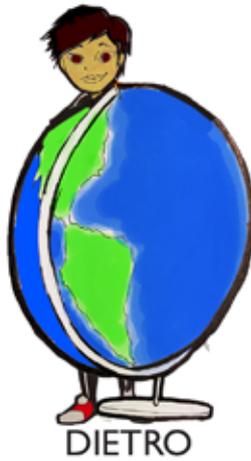
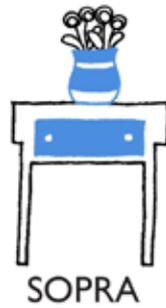


	MAGLIETTA	CAPPELLO	SCARPE	PANTALONI	MUTANDE	CALZINI
BLU						
GIALLO						
ROSSO						
VERDE						



CRA	STI	CIA	CAMICIA
CA	TAN	TO	CAPPOTTO
CAP	VAT	DE	MUTANDE
VE	POT	TA	CRAVATTA
MU	MI	TO	VESTITO

# QUI





CASA  
PICCOLA  
P\_CC\_L\_

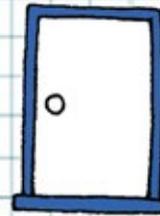
CASA  
GRANDE  
G\_ND\_



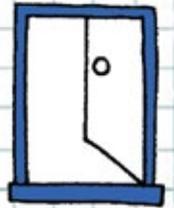
LUCE  
ACCESA  
\_CC\_S\_



LUCE  
SPENTA  
S\_NT\_



PORTA  
CHIUSA  
C\_U\_A



PORTA  
APERTA  
\_P\_RT\_



CASA  
LUMINOSA  
L\_M\_N\_S\_



CASA  
BUIA  
B\_A



PIATTO  
SPORCO  
SP\_R\_O



PIATTO  
PULITO  
P\_L\_T\_



SCARPA  
NUOVA  
N\_VA



SCARPA  
VECCHIA  
V\_CC\_A



ALTA  
\_LT\_



BASSA  
B\_SA



MAGRO  
M\_GR\_



GRASSO  
GR\_S\_

# ANDIAMO!

## I MEZZI DI TRASPORTO

AUTOMOBILE



AUTOBUS



MOTOCICLETTA



PULLMAN



BICICLETTA



MOTORINO



TAXI



AEREO



TRAM



CAMION



METROPOLITANA



TRENO



NAVE





# LA CITTÀ

CIVICO  
**ZERO**

CENTRO  
PER  
MINORI  
Roma, Milano, Torino.



1 - PARCO → 9 - PIAZZA

2 - OSPEDALE → 22 - MOSCHEA

3 - STAZIONE → 16 - SEMAFORO

4 - SINAGOGA → 21 - CINEMA

5 - SCUOLA → 18 - RISTORANTE

23 - QUESTURA → 14 - POSTA

6 - CHIESA → 24 - COMUNE

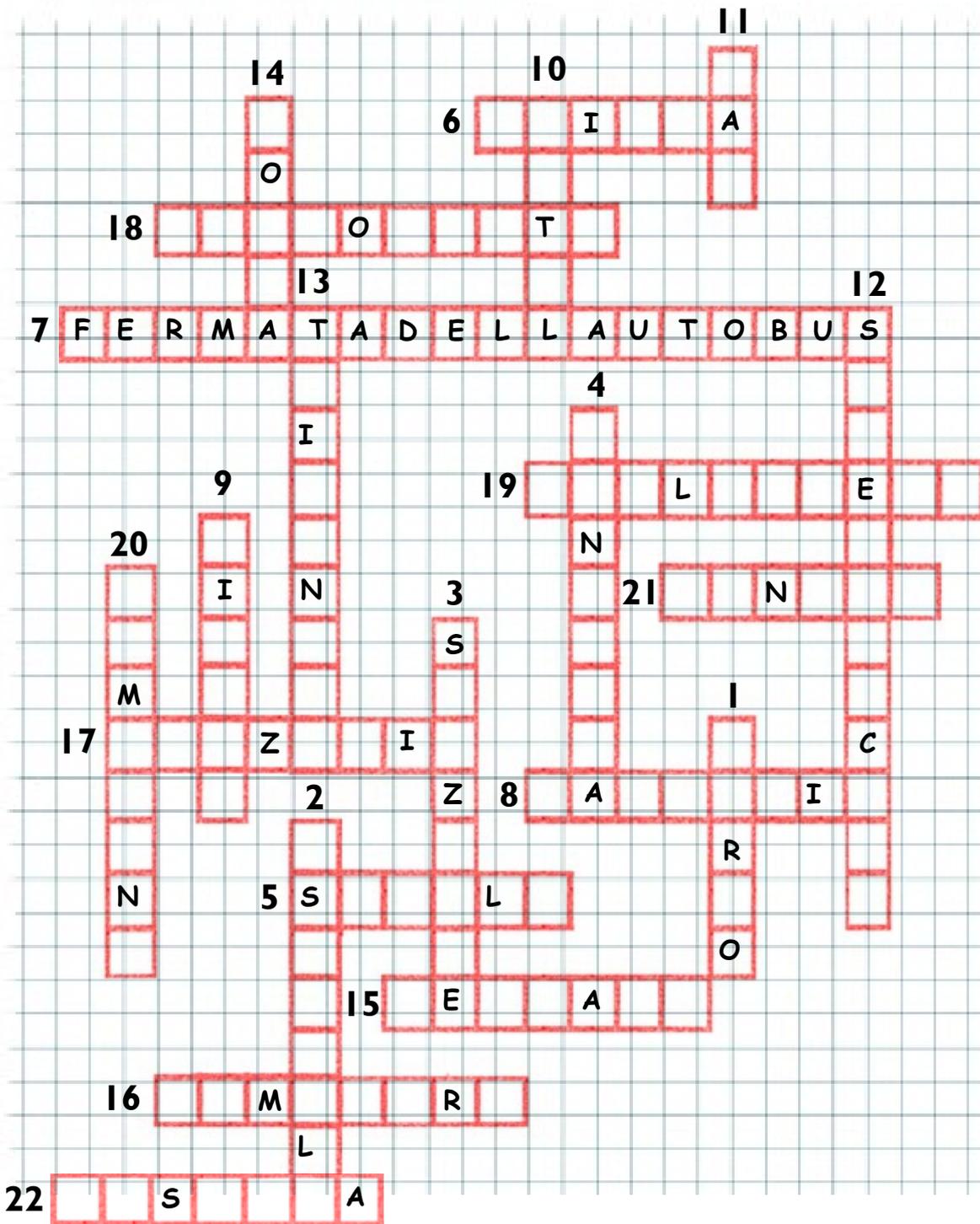
7 - FERMATA DELL'AUTOBUS → 15 - MERCATO

8 FARMACIA → 12 SUPERMERCATO

10 HOTEL → 19 BIBLIOTECA

11 BAR → 17 PIZZERIA

13 TRIBUNALE → 20 CAMPAGNA



# ITALIA





# LA SALUTE



DOTTORESSA



OSPEDALE



AMBULANZA



NUMERO  
EMERGENZE



MI FA MALE



OMNA

*MANO*

BMGAA

HICCOO

PLASLA

TNEDI

CCBOA

EEIDP

IAHSCNE

OIBCCRA

TTSEA

AAICNP

IRCOCEHO

CIOHGONCI

OSNA



PARLARE

*BOCCA*



ODORARE



GUARDARE

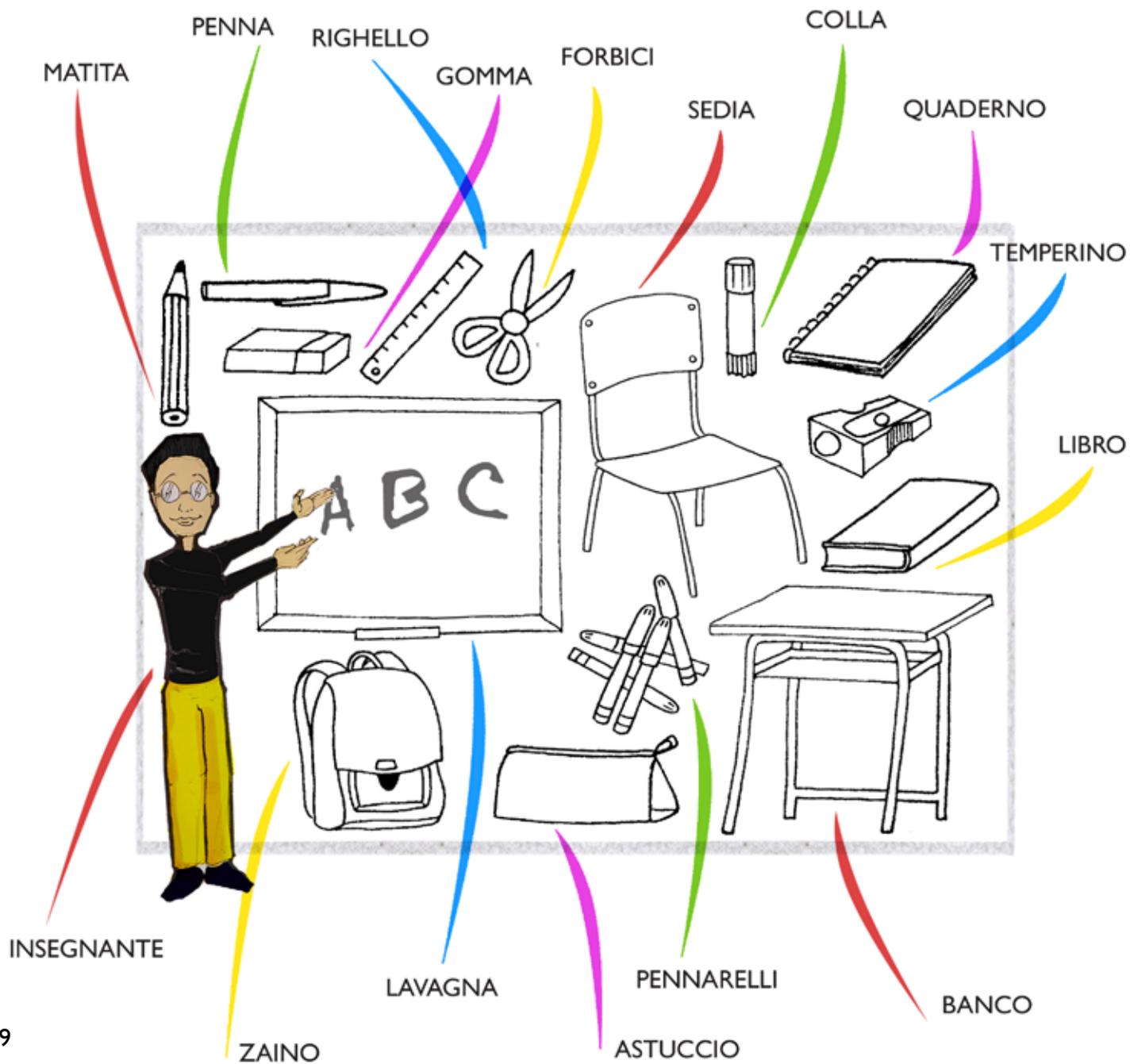


TOCCARE



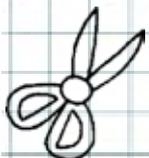
ASCOLTARE

# LA SCUOLA

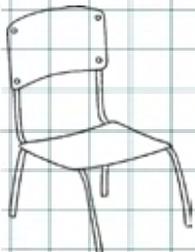




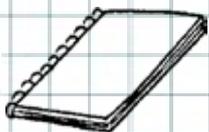
ZAINO



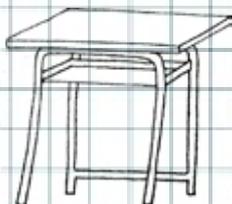
QUADERNO



ASTUCCIO



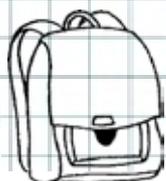
FORBICI



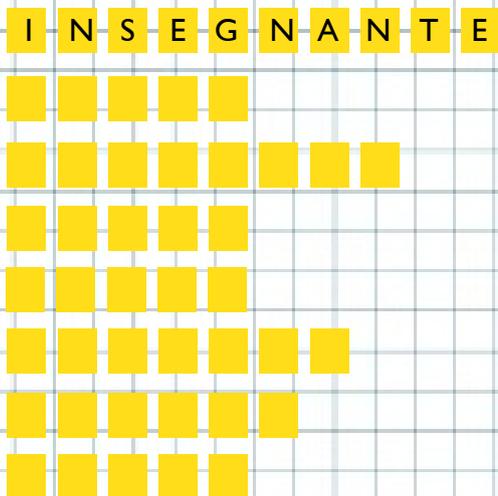
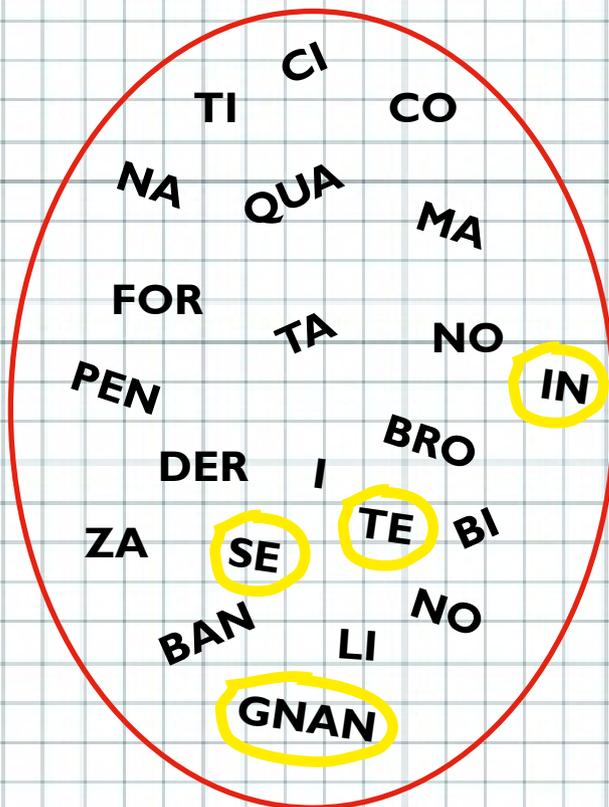
PENNA



SEDIA



BANCO



# IL LAVORO



CUOCO



DOTTORESSA



PIZZAIOLO



COMMESSA



INSEGNANTE



POLIZIOTTO



CONTADINO



FRUTTIVENDOLO



ASSISTENTE SOCIALE



MECCANICO



FARMACISTA



GIUDICE

FRUTTIVENDOLO INSEGNANTE CONTADINO CUOCO



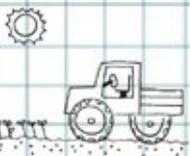
SCUOLA



RISTORANTE



MERCATO



CAMPAGNA

## LAVORARE

IO LAVORO  
TU LAVORI  
LUI LAVORA  
LEI LAVORA

NOI LAVORIAMO  
VOI LAVORATE  
LORO LAVORANO

DATORE DI LAVORO

~~X~~ ORARIO

COLLOQUIO

RIPOSO

STIPENDIO

MANSIONI

CONTRATTO

FERIE



# I MIEI SOGNI



**E TU? CHE COSA VORRESTI?** ماذا تريد أن تفعل؟ **What would you like to do** እንታይ ትምነ **Que veux tu faire?**

# DIZIONARIO ILLUSTRATO

## A

(L') ACQUA  
(FEMMINILE)



(L') AEREO  
(MASCHILE)



(L') AMBULANZA  
(FEMMINILE)



(L') ARCOBALENO  
(MASCHILE)



(L') ARMADIO  
(MASCHILE)



(L') AUTOBUS  
(MASCHILE)



(L') AUTOMOBILE  
(FEMMINILE)



## B

(LA) BANDIERA  
(FEMMINILE)



(LA) BARCA  
(FEMMINILE)



(LA) BICICLETTA  
(FEMMINILE)



(IL) BIDET  
(MASCHILE)



(LA) BOCCA  
(FEMMINILE)



## C

(IL) CAFFÈ  
(MASCHILE)



(IL) CALZINO  
(MASCHILE)



(LA) CAMICIA  
(FEMMINILE)



(IL) CAMION  
(MASCHILE)



(LA) CANOTTIERA  
(FEMMINILE)



(IL) CAPPELLO  
(MASCHILE)



(IL) CAPPOTTO  
(MASCHILE)



(IL) COMODINO  
(MASCHILE)



(IL) CUSCINO  
(MASCHILE)

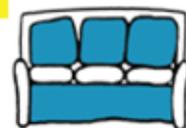


(LA) CRAVATTA  
(FEMMINILE)



## D

(IL) DIVANO  
(MASCHILE)



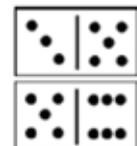
(LA) DOCCIA  
(FEMMINILE)



(IL) DOCUMENTO  
(MASCHILE)



(IL) DOMINO  
(MASCHILE)



**E**

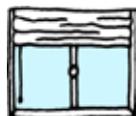
(L') ELEFANTE  
(MASCCHILE)

**F**

(LA) FELPA  
(FEMMINILE)



(LA) FINESTRA  
(FEMMINILE)



(IL) FORMAGGIO  
(MASCCHILE)



(IL) FORNO  
(MASCCHILE)



(LA) FRUTTA  
(FEMMINILE)

**G**

(IL) GELATO  
(MASCCHILE)



(LA) GIACCA  
(FEMMINILE)



(LA) GONNA  
(FEMMINILE)

**L**

(IL) LATTE  
(MASCCHILE)



(IL) LAVANDINO  
(MASCCHILE)



(IL) LETTO  
(MASCCHILE)



(LA) LIBRERIA  
(FEMMINILE)



(IL) LIBRO  
(MASCCHILE)

**M**

(LA) MAGLIETTA  
(FEMMINILE)



(IL) MAGLIONE  
(MASCCHILE)



(LA) MANO  
(FEMMINILE)



(LA) MATITA  
(FEMMINILE)



(LA)  
METROPOLITANA  
(FEMMINILE)



(LA)  
MOTOCICLETTA  
(FEMMINILE)



(IL) MOTORINO  
(MASCCHILE)



(LE) MUTANDE  
(FEMMINILE)

**N**

(IL) NASO  
(MASCCHILE)



(LA) NEBBIA  
(FEMMINILE)



(LA) NEVE  
(FEMMINILE)



(LA) NUVOLA  
(FEMMINILE)

**O**

(L') OCCHIO  
(MASCCHILE)



(L') ORECCHIO  
(MASCCHILE)



# P

(IL) PANE  
(MASCILE)



(I) PANTALONI  
(MASCILE)



(LA) PENNA  
(FEMMINILE)



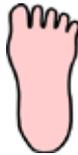
(LA) PENTOLA  
(FEMMINILE)



(IL) PESCE  
(MASCILE)



(IL) PIEDE  
(MASCILE)



(LA) PIOGGIA  
(FEMMINILE)



(LA) PIZZA  
(FEMMINILE)



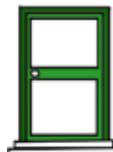
(IL) POLLO  
(MASCILE)



(LA) POLTRONA  
(FEMMINILE)



(LA) PORTA  
(FEMMINILE)



(IL) PULLMAN  
(MASCILE)



# Q

(IL) QUADERNO  
(MASCILE)



(IL) QUADRO  
(MASCILE)



# R

(LA) RAGAZZA  
(FEMMINILE)



(LA) RANA  
(FEMMINILE)



(IL) RISO  
(MASCILE)



# S

(LA) SCARPA  
(FEMMINILE)



(LA) SEDIA  
(FEMMINILE)



(IL) SOLE  
(MASCILE)

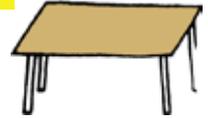


(LO) SPECCHIO  
(MASCILE)



# T

(IL) TAVOLO  
(MASCILE)



(IL) TAPPETO  
(MASCILE)



(IL) TAXI  
(MASCILE)



(IL) TÈ  
(MASCILE)



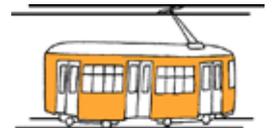
(IL) TEMPERINO  
(MASCILE)



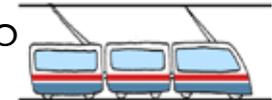
(IL) TEMPORALE  
(MASCILE)



(IL) TRAM  
(MASCILE)



(IL) TRENO  
(MASCILE)



**U**

(L') UOVO  
(MASCILE)



**J**

(I) JEANS  
(MASCILE)



**V**

(LA) VALIGIA  
(FEMMINILE)



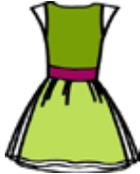
(LA) VASCA  
(FEMMINILE)



(IL) VELO  
(MASCILE)



(IL) VESTITO  
(MASCILE)



(IL) VENTO  
(MASCILE)



**W**

(IL) WATER  
(MASCILE)



**Y**

(LO) YOGURT  
(MASCILE)



**Z**

(LO) ZAINO  
(MASCILE)



## RIFERIMENTI SUL TERRITORIO

**TUTORE** Se sei in Italia senza i tuoi genitori il giudice nomina una persona che ti rappresenta e che ti aiuta a parlare con le persone che prendono decisioni per te.

**CIVICOZERO**  
È un centro per minori

**SCUOLA** A scuola impari la lingua italiana che è un mattoncino fondamentale per la costruzione del tuo percorso in Italia e per ottenere i documenti.



**PARERE** Il parere positivo è una lettera in cui si dice che puoi rimanere in Italia dopo i 18 anni perché hai costruito un buon percorso e puoi continuarlo.

**QUESTURA** È l'ufficio che si occupa di te per tutto ciò che riguarda il permesso di soggiorno.

**STRUTTURA DI ACCOGLIENZA** Si chiama così il posto dove abiti e dove puoi chiedere le cose di cui hai bisogno tutti i giorni.

**SAVE THE CHILDREN** È un'organizzazione che tutela i diritti di tutti i minori.

**MEDIATORE/ MEDIATRICE**  
È una persona che conosce la tua lingua e la tua cultura e ti aiuta a comunicare in italiano.

## RIFERIMENTI SUL TERRITORIO

**TUTORE** If you are in Italy without your parents, the judge nominates a person to represent you and to help you talk to the people making decisions on your behalf.

**CIVICOZERO**  
It's a drop-in center for minors.

**SCUOLA** At school you learn Italian, which is an important milestone for your path in Italy and to get your documents.



**PARERE** Positive opinion is a document which states you can remain in Italy after your 18th birthday because you have built a good path and you can continue it.

**QUESTURA** People working in this office take care of everything you need for your residence permit

**STRUTTURA DI ACCOGLIENZA** This is the place where you live and where you may ask for the things you need, every day.

**MEDIATORE/  
MEDIATRICE**  
Is a person who speaks your language and knows your culture and helps you to communicate in Italian.

**SAVE THE CHILDREN**  
Is an organization which defends the rights of minors.

## RIFERIMENTI SUL TERRITORIO

**TUTORE** Si tu te trouves en Italie sans tes parents le juge nomme une personne qui te représente et qui t'aide à parler avec les personnes qui prennent les décisions pour toi.

**CIVICOZERO**  
C'est un centre pour les mineurs.

**SCUOLA**  
À l'école tu apprends la langue Italienne, qui est nécessaire pour ton parcours en Italie et c'est important pour obtenir tes documents.



**PARERE** La consultation positive est une lettre où s'est marqué que tu peux rester en Italie après ton 18ème anniversaire, parce-que tu as construit un bon parcours et tu peux continuer.

**QUESTURA** C'est le bureau qui s'occupe de toi pour tout ce qui touche à ton permit de séjour.

**STRUTTURA DI ACCOGLIENZA** C'est l'endroit où tu habites et où tu peux demander les choses dont tu as besoin tous les jours.

**SAVE THE CHILDREN**  
C'est une organisation qui protège les droits de tous les mineurs.

**MEDIATORE/ MEDIATRICE**  
C'est une personne qui connais ta langue et ta culture et qui t'aide à communiquer en italien.

## RIFERIMENTI SUL TERRITORIO

**TUTORE** في إيطاليا: إذا كنت قاصرا وغير مصحوب بوالديك، القاضي يحدد لك شخصا بالغا هو الذي يساعدك على التكلم بمن يأخذ قرارات خاصة بك.

### PARERE

النظر أو الرد الإيجابي هو عبارة عن رسالة مكتوب عليها إمكانية بقاءك في إيطاليا بعد سن الرشد (18 سنة) لإنهاء مشروعك الإجتماعي الذي بدأت في تأسيسه من قبل.

### CIVICOZERO

هو مركز خاص بالقاصرين.

### SCUOLA

في المدرسة تتعلم اللغة الإيطالية التي هي الحجر الأساسي في بناء مشروعك الإجتماعي في إيطاليا من اجل حصولك على الإقامة الإيطالية.

### QUESTURA

مكتب المهاجرين هو المكتب الذي يهتم بكل الإجراءات الخاصة بأوراق إقامتك في إيطاليا.

### STRUTTURA DI ACCOGLIENZA

مركز الإستقبال هو المكان الذي تسكن فيه وهو أيضا المكان الذي يمكنك ان تطلب فيه كل احتياجاتك.



### MEDIATORE/ MEDIATRICE

الوسيط الثقافي هو الشخص الذي يعرف لغتك وثقافتك ويساعدك على المحادثة باللغة الإيطالية.

### SAVE THE CHILDREN

هيئة إنقاذ الطفولة هي مؤسسة تدافع عن حقوق كل القاصرين.

# RIFERIMENTI SUL TERRITORIO

## TUTORE

አብ ጥልያን ንባይንኻ ብዘይ ስድራቤትካ ምስ ትህሉ፡  
ንዓኻ ንዝምልከቱ ዉሳኔታት ዝወሰዱ ሰባት ኮነ  
ምስ ካልኣትኣካላት ክትዘራረብ ዝሕግዘካ ሓደ  
ተሓታቲኻ/ወኪልካ ዘኮንካ  
ብሓደ ዳኛ ይስመዩልካ/ይርቓሓልካ።

## PARERE

አወንታዊ ርእይቶ/ገምጋም ፡  
ሓደ ደብዳቤ/ወሳኒ ኮይኑ፡  
አብ ጥልያን ከም ትሕቲ-ዕድመ  
ኮይንካ አብ ዝነበርካሉ ግዜ፡ ጽቡቕ  
ዝኾነ አካይዳን ጻዕርን ንኩሉ ምስ  
ሕብረተ-ሰብ ጥልያን አብ ምጽንባርን ዘካየድካዮ  
ንጥፊታት ዝሃነጽካዮ መጻኢ ምክንያት ዕድሜኻ ልዕሊ  
18 ምስ ኮነ አብ ጥልያን ክትጸንሕን ክትቅጽልን ምእንቲ  
ዝውሰን ርእይቶ/ገምጋም ኢዩ ።

## CIVICOZERO

ትሕቲ-ዕድመ ዝተፈላለዩ አገልጉሎታት  
ዝረኽቡሉ ቦታ/መውዓሊ ኢዩ።

## SCUOLA

ቋንቋ ጥልያን ንምፍላጥ አብ ቤት-ትምህርቲ  
ትመሃር፡ ቋንቋ ጥልያን ምፍላጥ አዝዩ አገዳሲ እዩ።  
ምክንያቱ ንመጻኢ ህይወትካ አብ ጥልያን ይኩን  
ደኩመንት/መንበሪ ፍቓድ አብ መርካብ  
ወሳኒን መስረታዊን እዩ ።

## QUESTURA

ብዛዕባ መንበሪ ፍቓድ ዝምልከተ ምስኡ  
ዝተኣሳሰር ጉዳያት ዝከታተል ቤት-ጽሕፈት እዩ።



## STRUTTURA DI ACCOGLIENZA

ትቅመጠሉን መዓልታዊ ዘድልዩካ  
ነገራት ትሓተሉን ቦታ ኢዩ።

## MEDIATORE/ MEDIATRICE

ቋንቋኻን ባህልኻን ዝፈልጥ ሰብ ኮይኑ ብጥልያን ምስ ካልኣት  
ሰባት ኮነ ኣካላት ክትረዳዳኢ ሓሳብካ ንክትገልጽ ዝሕግዘካ ሰብ ኢዩ።

## SAVE THE CHILDREN

ንውሕስነት ናይ ኩሎም ትሕቲ-ዕድመ  
ዝጣበቅን ዝከላኸልን ማሕበር ኢዩ።

# MEDITERRANEO



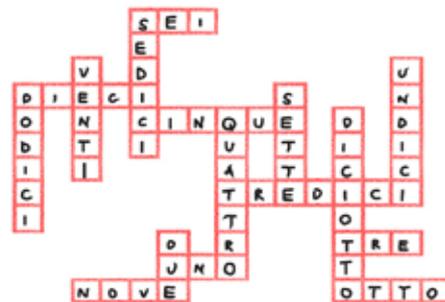


# SOLUZIONI



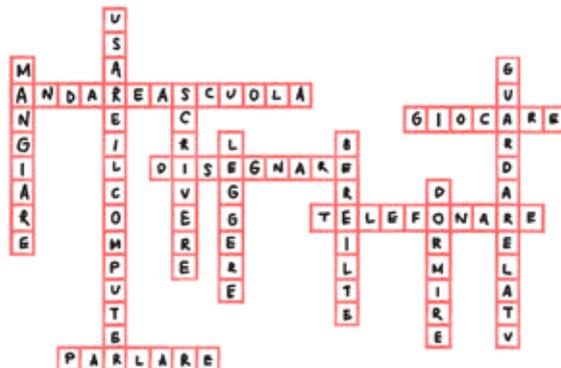
COMETI CHIAMI?  
QUANTI ANNI HAI?  
DI DOVE SEI?  
IO MI CHIAMO AHMED  
IO HO 17 ANNI  
IO SONO EGIZIANO

7 SETTE  
5 CINQUE  
20 VENTI  
18 DICIOOTTO  
2 DUE  
1 UNO  
3 TRE  
11 UNDICI  
12 DODICI  
9 NOVE  
8 OTTO  
4 QUATTRO



<b>GUARDARE</b>	<b>SCRIVERE</b>	<b>SENTIRE</b>
IO GUARDO	IO SCRIVO	IO SENTO
TU GUARDI	TU SCRIVI	TU SENTI
LUI/LEI GUARDA	LUI/LEI SCRIVE	LUI/LEI SENTE
NOI GUARDIAMO	NOI SCRIVIAMO	NOI SENTIAMO
VOI GUARDATE	VOI SCRIVETE	VOI SENTITE
LORO GUARDANO	LORO SCRIVONO	LORO SENTONO

IO SCRIVO UN MESSAGGIO	NOI GUARDIAMO LA TV
TU GUARDI LA TV	VOI LEGGETE UN LIBRO
NOI PARLIAMO ARABO	TU SENTI FREDDO
LEI LEGGE UN LIBRO	LUI/LEI DORME TANTO
VOI DORMITE TANTO	IO PARLO FRANCESE
LORO SENTONO FREDDO	



PREOCCUPATO	STANCO
FELICE	ARRABBIATO
SPAVENTATO	TRISTE
STUPIDO	

IO HO FREDDO    IO HO CALDO  
 IO HO FAME      IO HO SETE  
 IO HO PAURA    IO HO SONNO  
                     FREDDO    PAURA  
                     SETE        CALDO  
                     FAME        SONNO

HO SONNO    HO FREDDO    HO CALDO  
 HO FAME     HO SETE        HO PAURA

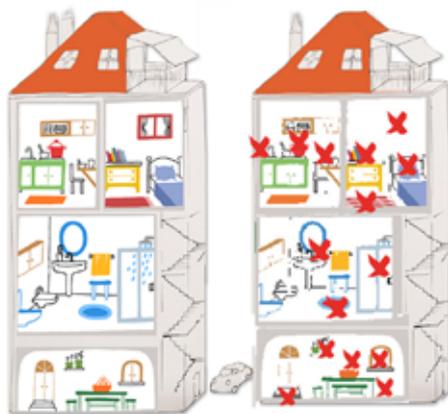
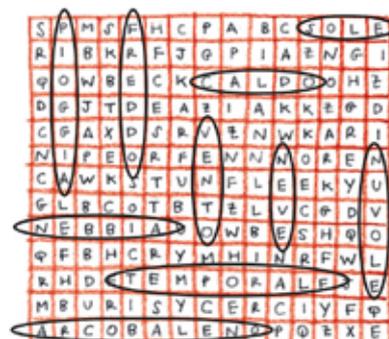
### MANGIARE

PANE POLLO PIZZA  
 RISO UOVO BISCOTTI  
 FORMAGGIO KEBAB  
 FRUTTA VERDURA  
 BURRO PASTA GELATO

### BERE

ACQUA TÈ CAFFÈ  
 SUCCO DI FRUTTA  
 LATTE

LUMINOSA    BASSA    PULITO    DEBOLE  
 PICCOLA    NUOVA    GRASSO    SPENTA

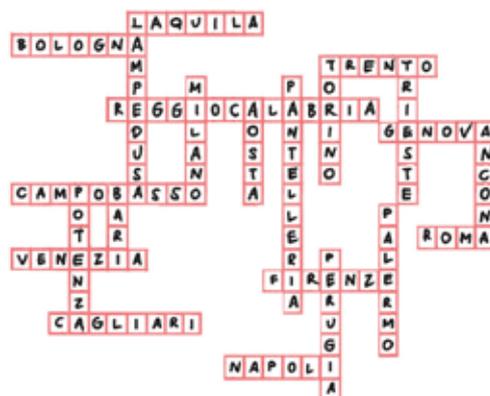


MANO  
 GAMBA  
 OCCHIO  
 SPALLA  
 DENTI  
 BOCCA  
 PIEDE  
 SCHIENA  
 BRACCIO  
 TESTA  
 PANCIA  
 ORECCHIO  
 GINOCCHIO  
 NASO

BOCCA  
 NASO  
 OCCHIO  
 MANO  
 ORECCHIO



INSEGNANTE  
 PENNA  
 QUADERNO  
 BANCO  
 LIBRO  
 FORBICI  
 MATITA  
 ZAINO



CUOCO - RISTORANTE  
 CONTADINO - CAMPAGNA  
 INSEGNANTE - SCUOLA  
 FRUTTIVENDOLO - MERCATO



Testi e ideazione:  
NICOLETTA DI NAPOLI

Coordinamento:  
NICOLETTA DI NAPOLI, FRANCESCA TACCHIA

Progetto grafico:  
GIULIA ZAFFARONI

Illustrazioni e personaggi:  
EMERSON JOAN PEÑAHERRERA

Stampa a cura di:  
STINO s.r.l.

Copyright 2016  
Save the Children Italia Onlus  
Via Volturmo, 58 - 00185 Roma  
Tel: +39 06.480.70.01  
Fax: +39 06.480.70.039  
[www.savethechildren.it](http://www.savethechildren.it)

La pubblicazione è a cura del  
Dipartimento Educazione di Save the Children.

Si ringraziano:  
UNIVERSITA' DI PARMA -  
DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE,  
SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI  
LABEXP  
GLI OPERATORI DI SAVE THE CHILDREN IN  
FRONTIERA SUD  
CIVICO ZERO MILANO, ROMA, TORINO  
I COLLEGHI DEL DIPARTIMENTO PROTEZIONE,  
DIPARTIMENTO ADVOCACY E POLICY E  
DELL'UFFICIO COMUNICAZIONE

Si ringraziano inoltre per l'amichevole  
collaborazione:  
ANNA LUCE LENZI  
MANUELA RAIMONDI

**Save the Children** è la più importante Organizzazione internazionale indipendente, dedicata dal 1919 a salvare i bambini in pericolo e a promuovere i loro diritti, subito e ovunque, con coraggio, passione, efficacia e competenza.

La Cooperativa **CivicoZero**, nasce nel maggio del 2011 e da quella data opera sul territorio nazionale ed internazionale, con l'obiettivo di proteggere i minori in situazioni di marginalità sociale, devianza e sottoposti a rischio di sfruttamento e abuso, garantendo il miglioramento delle condizioni di vita e il rispetto dei loro diritti.

# HELPLINE MINORI MIGRANTI



**Save the Children**

MINORI MIGRANTI - CHILDREN ON THE MOVE - MINEURS MIGRANTS

الأطفال المهاجرون - በደቡብ ትብብር ስደተኞች



Numero verde  
Free line  
Numero gratuit  
رقم مجاني  
18 456

Lycamobile

**800 14 10 16**  
**351 2 20 20 16**